

◎世界商業通信衛星組織に関する暫定的制度を設立する協定

(略称) 通信衛星協定

昭和三十九年八月二十日 ワシントンで作成
昭和三十九年八月二十日 効力発生

昭和三十九年八月十八日 加入についての内閣決定
昭和三十九年八月二十日 効力発生
昭和三十九年九月七日 告示(昭和三十九年第四百十四号)

目次

	目次	ページ
前文		四〇一
第一条	衛星組織の宇宙部分の企画、開発、建設等について定めるための協力.....	四〇二
第二条	この協定及び特別協定の署名並びに通信業務協定に関する交渉.....	四〇三
第三条	参加事業体による衛星等の共同所有.....	四〇三
第四条	通信衛星暫定委員会の設置、権限及び構成.....	四〇三
第五条	委員会の定足数及び表決方式.....	四〇四
第六条	宇宙部分の企画、設立等に関する経費で分担出資の対象となる見積額及び三億ドル超過の場合の出資参加者による特別会議の招集.....	四〇七
第七条	地球局による宇宙部分の利用の禁止.....	四〇八
第八条	通信衛星会社の任務.....	四〇八
第九条	委員会による恒久的制度に関する勧告を内容とする報告及び国際会議における審議.....	四〇八
第十条	委員会及び会社の契約の審議及び契約の配分に関する任務.....	四一〇
第十一条	脱退及び脱退通告前の特別協定に基づく金額支払の義務.....	四一一

通信衛星協定

第十二条	効力発生及び発効要件	四一三
第十三条	通告書及び加入書の寄託並びに米国政府の通報事務	四一六
第十四条	登録	四一六
第十五条	有効期間	四一六
末文		四一六

(仮訳文)

世界商業通信衛星組織に関する暫定的 制度を設立する協定

この協定の署名政府は、
衛星による通信が世界的かつ無差別の基礎の上にできる
限りすみやかに世界の諸国民に利用されうるものとなるべ
きであるという国際連合総会の決議第七百二十一号(XVI)
に掲げる原則を想起し、

世界の全地域に対してあまねく電気通信業務を提供し、
並びに世界平和及び相互理解に貢献することとなる改善さ
れた世界通信網の一部として単一の世界商業通信衛星組織
を設立することを希望し、

この目的のため、利用しうる最も進歩した技術により、
世界のすべての国民の利益のために、無線スペクトルの最
善のかつ最も公平な使用に適合したできる限り能率的かつ
経済的な業務を提供することを決意し、

衛星通信は、すべての国がこの世界組織を利用すること
ができ、また、希望する国がこの組織に投資し、よつて、
この組織の企画、開発、建設(設備の提供を含む)、設立、
維持、運営及び所有に参加することができるような態様で
組織されるべきであると信じ、

単一の世界商業通信衛星組織の構成に関する恒久的制度
が設けられるまでの間、できる限りすみやかにそのような

通信衛星協定

AGREEMENT ESTABLISHING INTERIM ARRANGEMENTS FOR A GLOBAL COMMERCIAL COMMUNICATIONS SATELLITE SYSTEM

The Governments signatory to this Agreement,

Recalling the principle set forth in Resolution No. 1721 (XVI) of the General Assembly of the United Nations that communications by means of satellites should be available to the nations of the world as soon as practicable on a global and non-discriminatory basis;

Desiring to establish a single global commercial communications satellite system as part of an improved global communications network which will provide expanded telecommunications services to all areas of the world and which will contribute to world peace and understanding;

Determined, to this end, to provide, through the most advanced technology available, for the benefit of all nations of the world, the most efficient and economical service possible consistent with the best and most equitable use of the radio spectrum;

Believing that satellite communications should be organized in such a way as to permit all States to have access to the global system and those States so wishing to invest in the system with consequent participation in the design, development, construction (including the provision of equipment), establishment, maintenance, operation and ownership of the system;

Believing that it is desirable to conclude interim arrangements providing for the establishment of a single global commercial communications satellite system at the earliest practicable date, pending the working out of definitive arrangements for the organization of such a system;

Agree as follows:

組織の設立についての暫定的制度を設けることが望ましいと信じて、

次のとおり協定する。

第一条

(a) この協定の締約政府は、この協定の前文に規定する原則に従い、次のものを含む世界商業通信衛星組織の宇宙部分の企画、開発、建設、設立、維持及び運営について定めるため協力するものとする。

(i) 実験及び開発の段階。この段階においては、千九百六十五年に同期軌道において一又は二以上の衛星を使用することが予定される。

(ii) その後の諸段階。これらの段階においては、千九百六十七年の後半に全世界に及ぶ基本的な通信網を達成する目的をもつて、将来定める型の衛星が使用される。

(iii) 第四条の規定に基づいて設置される委員会が決定するこの組織の改善及び拡大。ただし、第六条の規定に従うことを条件とする。

(b) この協定において、

(i) 「宇宙部分」とは、通信衛星並びに通信衛星の運行のために必要な追尾、管制及び指令の施設及び設備並びにこれらに係る施設及び設備をいう。

(ii) 「企画」及び「開発」は、それぞれ、その研究を含む。

衛星組織
の宇宙部
分の企画
開発等につ
いて定める
協力のた
め

ARTICLE I

(a) The Parties to this Agreement shall co-operate to provide, in accordance with the principles set forth in the Preamble to this Agreement, for the design, development, construction, establishment, maintenance and operation of the space segment of the global commercial communications satellite system, to include

- (i) an experimental and operational phase in which it is proposed to use one or more satellites to be placed in synchronous orbit in 1965;
- (ii) succeeding phases employing satellites of types to be determined, with the objective of achieving basic global coverage in the latter part of 1967; and
- (iii) such improvements and extensions thereof as the Committee established by Article IV of this Agreement may decide subject to the provisions of Article VI of this Agreement.

Article VI of this Agreement.

(b) In this Agreement,

- (i) the term "space segment" comprises the communications satellites and the tracking, control, command and related facilities and equipment required to support the operation of the communications satellites;
- (ii) the terms "design" and "development" include research.

この協定の署名及び特別協定に署名する者並びに交渉する者

参加事業体による衛星等の共同所有

通信衛星暫定委員会設置の権限及び構成

第二条

(a) 各締約政府は、この協定が署名のために開放されると同時に署名のために開放される特別協定に署名し、又はこれに署名する通信事業者（公私を問わない。）を指定する。この指定された事業者とこれを指定した締約政府との間の関係は、関係国内法によつて規制されるものとする。

(b) この協定の締約政府は、主管庁又は通信事業者が、自国の関係国内法の規定に従うことを条件として、この協定に基づいて設立される組織が提供する通信回線の使用、公衆の用に供される業務、施設、利益の配分及び関連業務に関する適当な通信業務協定について交渉し、かつ、これを結びうるよう配慮するものとする。

第三条

宇宙部分は、特別協定の署名当事者が、宇宙部分の企画、開発、建設及び設立のための経費に対するそれぞれの分担額に比例した持分に應じて共同して所有するものとする。

第四条

(a) 通信衛星暫定委員会（以下「委員会」という。）が、第一条に定める協力を実施するため、ここに設置される。委員会は、この組織の宇宙部分の企画、開発、建設、設立、維持及び運営について責任を有し、特に、この協定

通信衛星協定

ARTICLE II

(a) Each Party either shall sign or shall designate a communications entity, public or private, to sign the Special Agreement which is to be concluded further to this Agreement and which is to be opened for signature at the same time as this Agreement. Relations between any such designated entity and the Party which has designated it shall be governed by the applicable domestic law.

(b) The Parties to this Agreement contemplate that administrations and communications carriers will, subject to the requirements of their applicable domestic law, negotiate and enter directly into such traffic agreements as may be appropriate with respect to their use of channels of communication provided by the system to be established under this Agreement. Services to be furnished to the public, facilities, divisions of revenues and related business arrangements.

ARTICLE III

The space segment shall be owned in undivided shares by the signatories to the Special Agreement in proportion to their respective contributions to the costs of the design, development, construction and establishment of the space segment.

ARTICLE IV

(a) An Interim Communications Satellite Committee, hereinafter referred to as "the Committee", is hereby established to give effect to the co-operation provided for by Article I of this Agreement. The Committee shall have responsibility for the design, development, construction, establishment,

及び特別協定に定める任務を遂行し、かつ、それらに定める権限を有するものとする。

- (b) 委員会は、一・五パーセント以上の割当率を有する特別協定の署名当事者の代表各一名と、一・五パーセント以上の割当率を合計して有し、かつ、共通の代表を出すことを合意する特別協定の二以上の署名当事者の代表各一名とから成るものとする。

- (c) 委員会は、この協定及び特別協定に基づく財政上の任務の遂行にあたり、財政諮問小委員会の補佐を受けるものとする。この小委員会は、委員会の活動の開始後直ちに委員会が設置する。

- (d) 委員会は、適当と認める他の諮問小委員会を設置することができらる。

- (e) 特別協定のいかなる署名当事者又は署名当事者団も、第十二条(c)の規定に基づく割当率の減少により委員会に代表を出す権利を剥奪されることはない。

- (f) この協定において、特別協定の署名当事者に関連して「割当率」というときは、特別協定の附属書におけるその名に対応して掲げられ、この協定及び特別協定に基づいて修正される百分率をいう。

第五条

- (a) 委員会に代表を出す特別協定の各署名当事者及び署名当事者団は、それぞれ、その割当率又は合計割当率に等

maintenance and operation of the space segment of the system and, in particular, shall exercise the functions and have the powers set forth in this Agreement and in the Special Agreement.

- (b) The Committee shall be composed as follows: one representative from each of the signatories to the Special Agreement whose quota is not less than 1.5%, and one representative from any two or more signatories to the Special Agreement whose combined quotas total not less than 1.5% and which have agreed to be so represented.

- (c) In the performance of its financial functions under this Agreement and under the Special Agreement the Committee shall be assisted by an advisory sub-committee on finance. This sub-committee shall be established by the Committee as soon as the Committee becomes operative.

- (d) The Committee may establish such other advisory sub-committees as it thinks fit.

- (e) No signatory or group of signatories to the Special Agreement shall be deprived of representation on the Committee because of any reduction pursuant to Article XII (c) of this Agreement.

- (f) In this Agreement, the term "quota" in relation to a signatory to the Special Agreement means the percentage set forth opposite its name in the Annex to the Special Agreement as modified pursuant to this Agreement and the Special Agreement.

ARTICLE V

- (a) Each signatory to the Special Agreement or group of signatories to the Special Agreement represented on the Committee shall have a number of votes

- しい数の票数を有する。
- (b) 委員会の会合の定足数は、最大の票数を有する代表の票数を八・五以上こえる票数を合計して有する代表から成る。
- (c) 委員会は、全会一致で行動するよう努めなければならない。もつとも、全会一致の合意に達することができないときは、委員会は、投票された票数の過半数により決定を行なうものとする。ただし、次に掲げる事項については、(d)及び(e)の規定に従うことを条件として、いかなる決定も、合計票数が最大の票数を有する代表の票数を十二・五以上こえる代表の賛成がなければならない。
- (i) 設立される宇宙部分の型の選択
- (ii) 地上局による宇宙部分の利用の承認に関する一般基準の決定
- (iii) 予算の主要項目の承認
- (iv) 特別協定第四条(c)の規定に基づく決算の修正
- (v) 特別協定第九条(a)の規定に基づく衛星の利用のための一単位あたり料金の決定
- (vi) 第六条(b)の規定に基づく分担金の追加額に関する決定
- (vii) 特別協定第十条(c)の規定に基づく契約の締結の承認
- (viii) 特別協定第十条(d)の規定に基づく衛星打上げに関する事項の承認
- (ix) 第十二条(a)(ii)の規定に基づく割当率の承認

通信衛星協定

- equal to its quota, or to their combined quotas, as the case may be.
- (b) A quorum for any meeting of the Committee shall consist of representatives having, in total, a number of votes exceeding the vote of the representative with the largest vote by not less than 8.5.
- (c) The Committee shall endeavor to act unanimously; however, if it fails to reach agreement it shall take decisions by a majority of the votes cast, except that, with respect to the following matters, and subject to paragraphs (d) and (e) of this Article, any decision must have the concurrence of representatives whose total votes exceed the vote of the representative with the largest vote by not less than 12.5:
- (i) choice of type or types of space segment to be established;
- (ii) establishment of general standards for approval of earth stations for access to the space segment;
- (iii) approval of budgets by major categories;
- (iv) adjustment of accounts pursuant to Article 4 (c) of the Special Agreement;
- (v) establishment of the rate of charge per unit of satellite utilization pursuant to Article 9 (a) of the Special Agreement;
- (vi) decisions on additional contributions pursuant to Article VI (b) of this Agreement;
- (vii) approval of the placing of contracts pursuant to Article 10 (c) of the Special Agreement;
- (viii) approval of matters relating to satellite launchings pursuant to Article 10 (d) of the Special Agreement;
- (ix) approval of quotas pursuant to Article XII (a) (ii) of this Agreement;
- (x) determination of financial conditions of accession pursuant to Article XII (b) of this Agreement;
- (xi) decisions relating to withdrawal pursuant to Article XI (a) and (b) of

- (X) 第十二条(b)の規定に基づく加入についての財政上の条件の決定
- (xi) 第十一条(a)及び(b)並びに特別協定第四条(d)の規定に基づく脱退に関する決定
- (xii) 特別協定第十五条の規定に基づく改正の勧告
- (xiv)(xii) 委員会及び諮問小委員会の手続規則の採択
- 特別協定第五条(c)及び特別協定第九条(b)の規定に基づく管理者としての業務の遂行に対して通信衛星会社に支払うべき適当な報酬の承認
- (d) 委員会が第一条(a)(ii)に規定する目的を達成するために設立される宇宙部分の型について(c)(i)の規定に基づく決定をその事項が決定のために提案された日の後六十日が経過しても行なわれない場合には、その事項に関する決定は、合計票数が最大の票数を有する代表の票数を八・五以上こえる代表の賛成によつて行なうことができる。
- (e) 委員会が第一条(a)(i)及び(a)(ii)に規定する目的の達成に關し、次に掲げる事項の承認をその事項が決定のために提案された日の後六十日が経過しても行なわれない場合には、その事項に関する決定は、合計票数が最大の票数を有する代表の票数を八・五以上こえる代表の賛成によつて行なうことができる。
- (j) (c)(iii)の規定に基づく予算項目
- (ii) (c)(vii)の規定に基づく契約の締結
- (iii) (c)(viii)の規定に基づく衛星打上げに関する事項

- this Agreement and Article 4 (d) of the Special Agreement;
- (xii) recommendation of amendments pursuant to Article 15 of the Special Agreement;
- (xiii) adoption of the rules of procedure of the Committee and the advisory sub-committees;
- (xiv) approval of appropriate compensation to the Corporation for its performance of services as manager pursuant to Articles 5 (c) and 9 (b) of the Special Agreement;
- (d) If the Committee, upon the expiration of sixty days following the date when such matter has been proposed for decision, shall not have taken a decision pursuant to paragraph (c) (i) of this Article on the type of space segment to be established to achieve the objective stated in paragraph (a) (ii) of Article I of this Agreement, a decision on such matter may thereafter be taken by the concurring votes of representatives whose total votes exceed the vote of the representative with the largest vote by not less than 8/5.
- (e) If the Committee, upon the expiration of sixty days following the date when such matter has been proposed for decision, shall not have approved
- (i) any particular budget category, pursuant to paragraph (c) (iii) of this Article;
- (ii) the placing of any particular contract, pursuant to paragraph (c) (vii) of this Article, or
- (iii) any particular matter relating to satellite launchings, pursuant to paragraph (c) (viii) of this Article,
- relating to achievement of the objectives stated in paragraphs (a) (i) and (a) (ii) of Article I of this Agreement, a decision on such matter may thereafter be taken by the concurring votes of representatives whose total votes exceed the vote of the representative with the largest vote by not less than 8/5.

第六条

(a) 暫定的制度の期間中における宇宙部分の企画、開発、建設及び設立の経費に対する特別協定の署名当事者の分担額は、当該経費の見積額である二億合衆国ドルを基礎とするものでなければならない。前記の経費の割当額は、特別協定の各署名当事者が特別協定の規定に従つて支払うものとする。

(b) 委員会は、暫定的制度の期間中において経費の見積額二億合衆国ドルをこえる分担金が必要とされるかどうかについて決定し、また、必要とされるときは、その金額を決定する。暫定的制度の期間中に分担金の追加が必要とされ、その結果分担金の総額が三億合衆国ドルをこえる額となる場合には、特別協定の署名当事者の特別会議が、当該事項を審議し、かつ、委員会の決定に先だち適切な措置を執るよう勧告するために招集されるものとする。特別会議は、その内部規則を定める。

(c) 特別協定の各署名当事者は、前記の分担金の追加額の各自の割当額についてその全部又は一部を支払う義務を負うことができる。ただし、特別協定のいかなる署名当事者も、そのような義務を負うことを要求されることはない。特別協定のいずれかの署名当事者がそのような支払の義務を負担しなかつた範囲については、特別協定の他の署名当事者がそれぞれの割当率に応じ、又は別に合意するところに従つて支払の義務を負うことができる。

ARTICLE VI

(a) The contributions of the signatories to the Special Agreement towards the costs of the design, development, construction and establishment of the space segment during the interim arrangements shall be based upon an estimate of U.S. \$200,000,000 for such costs. Each signatory to the Special Agreement shall pay its quota of such costs in accordance with the provisions of the Special Agreement.

(b) The Committee shall determine whether contributions are required during the interim arrangements in excess of the U.S. \$200,000,000 estimate and, if so, in what amounts. If the additional Contributions required during the interim arrangements would result in total contributions exceeding U.S. \$300,000,000, a special conference of the signatories to the Special Agreement shall be convened to consider the matter and recommend appropriate action before decisions are taken by the Committee. The conference shall determine its own procedure.

(c) Each signatory to the Special Agreement may assume the obligation to pay all or part of its quota of any such additional contributions, but no signatory to the Special Agreement shall be required to do so. To the extent that such obligation is not assumed by any signatory to the Special Agreement, it may be assumed by the remaining signatories to the Special Agreement in the proportion that their respective quotas bear to each other or as they may otherwise agree. However, if a signatory to the Special Agreement, which is a member of a group of signatories formed in order to appoint jointly a representative on the Committee pursuant to Article IV (b) of this Agreement, does not assume the obligation to pay such additional contributions, the remaining signatories of that group may assume that obligation in whole or in part to the extent that these remaining signatories may agree. The quotas of the signatories to the Special Agreement shall be adjusted accordingly.

もつとも、特別協定のいずれかの署名当事者であつて、第四条(b)の規定に基づいて委員会に対して共通の代表を出している署名当事者団の構成員であるものが、前記の分担金の追加額についての支払の義務を負わない場合には、その署名当事者団の他の署名当事者は、その支払義務の全部又は一部を合意する範囲内で負うことができる。特別協定の署名当事者の割当率は、この(c)に定めるところに従つて調整されるものとする。

第七条

この協定の前文に規定する原則に従つて宇宙部分の最も効率的な利用を確保するため、いかなる地球局も、特別協定第七条の規定に従つて委員会の承認を受けた場合を除くほか、宇宙部分の利用を許されない。

第八条

コロンビア特別区の法令に基づいて設立された通信衛星会社（以下、会社という。）は、委員会の一般政策及び委員会が行なうことのある特定の決定に従い、宇宙部分の企画、開発、建設、設立、運営及び維持に関して管理者として行動する。

第九条

(a) 委員会は、第一条に掲げる計画概要に留意し、最初の

In order to ensure the most effective utilization of the space segment in accordance with the principles set forth in the Preamble to this Agreement, no earth station shall be permitted to utilize the space segment unless it has been approved by the Committee pursuant to Article 7 of the Special Agreement.

ARTICLE VIII

The Communications Satellite Corporation, incorporated under the laws of the District of Columbia, herein referred to as "the Corporation", shall, pursuant to general policies of the Committee and in accordance with specific determinations which may be made by the Committee, act as the manager in the design, development, construction, establishment, operation and maintenance of the space segment.

ARTICLE IX

(a) Having regard to the program outlined in Article I of this Agreement,

地球局による宇宙部分の利用の禁止

通信衛星会社の任務

委員会に

世界組織が運営可能となつた後一年以内に、かつ、いかなる場合にも千九百六十九年一月一日までに、この協定によつて設立された暫定的制度に代わるべき国際的な世界組織についての恒久的制度に関する委員会の勧告を内容とする報告をこの協定の各締約政府に提出しなければならない。この報告は、すべての意見を十分に反映するものでなければならず、特に、暫定的制度を恒久的な基礎の上に存続させるかどうかにつき、又は総会並びに国際的な行政職員及び技術職員を有する常設国際機関を設立すべきかどうかについて検討を加えたものでなければならぬ。

(b) 恒久的制度は、その形態のいかんにかかわらず、次に掲げる要件を満たすものでなければならない。

(i) その目的がこの協定の前文に規定する原則に沿うものであること。

(ii) この協定におけると同様に、国際電気通信連合のすべての加盟国又はその指定する事業体に対して開放されるものであること。

(iii) 特別協定の署名当事者が行なう出資を保護するものであること。

(iv) そのすべての構成員が一般政策の決定に参画する機会を有するものであること。

(c) 委員会の報告は、報告の提出の後三箇月以内にアメリカ合衆国政府によつてその目的のために招集され、正当

通信衛星協定

within one year after the initial global system becomes operational and in any case not later than 1st January 1969, the Committee shall render a report to each Party to this Agreement containing the Committee's recommendations concerning the definitive arrangements for an international global system which shall supersede the interim arrangements established by this Agreement. This report, which shall be fully representative of all shades of opinion, shall consider, among other things, whether the interim arrangements should be continued on a permanent basis or whether a permanent international organization with a General Conference and an international administrative and technical staff should be established.

(b) Regardless of the form of the definitive arrangements,
(i) their aims shall be consonant with the principles set forth in the Preamble to this Agreement;

(ii) they shall, like this Agreement, be open to all States members of the International Telecommunication Union or their designated entities;
(iii) they shall safeguard the investment made by signatories to the Special Agreement; and

(iv) they shall be such that all parties to the definitive arrangements may have an opportunity of contributing to the determination of general policy.

(c) The report of the Committee shall be considered at an international conference, at which duly designated communications entities may also participate, to be convened by the Government of the United States of America for that purpose within three months following submission of the report. The Parties to this Agreement shall seek to ensure that the definitive arrangements will be established at the earliest practicable date, with a view to their entry into force by 1st January 1970.

に指定された通信事業体も参加することができる国際会議において、審議される。この協定の締約政府は、恒久的制度が千九百七十年一月一日までに実施されるよう、できる限りすみやかに同制度を設立することを確保するよう努めなければならない。

第十条

委員会及び管理者としての会社は、契約を審議し、及びその他の任務を遂行するにあつては、宇宙部分が最も能率的に機能しかつ運営される限度で最も低廉な価格による最良の設備の企画、開発及び調達並びに最良の役務の獲得が必要であることを考慮しなければならない。委員会及び管理者としての会社は、また、契約の申込み又は入札が品質、C・I・F・価格及び納期について同等なものと認められるときは、この協定の締約政府の属する諸国において、締約政府に対応する特別協定の署名当事者のそれぞれの割当率におおむね比例して設備の企画、開発及び調達が行なわれるように契約が配分されることを確保するよう努めなければならない。ただし、その企画、開発及び調達は、この協定の締約政府及び特別協定の署名当事者の共通の利益に反するものであつてはならない。委員会及び会社は、また、前記の原則が主な下請契約について適用されることを確保するように努めなければならない。ただし、これは、契約に基づいて作業を遂行する最初の契約者の責任をそこ

ARTICLE X

In considering contracts and in exercising its other responsibilities, the Committee and the Corporation as manager shall be guided by the need to design, develop and procure the best equipment and services at the best price for the most efficient conduct and operation of the space segment. When proposals or tenders are determined to be comparable in terms of quality, c.i.f. price and timely performance, the Committee and the Corporation as manager shall also seek to ensure that contracts are so distributed that equipment is designed, developed and procured in the States whose Governments are Parties to this Agreement in approximate proportion to the respective quotas of their corresponding signatories to the Special Agreement; provided that such design, development and procurement are not contrary to the joint interests of the Parties to this Agreement and the signatories to the Special Agreement. The Committee and the Corporation as manager shall also seek to ensure that the foregoing principles are applied with respect to major sub-contracts to the extent that this can be accomplished without impairing the responsibility of the prime contractor for the performance of work under the contract.

なうことなく達せられるものでなければならない。

第十一條

(a) いずれの締約政府も、この協定から脱退することができる。この協定は、その締約政府がこの協定から脱退する意志をアメリカ合衆国政府に通告した後三箇月でその締約政府について効力を失うものとし、アメリカ合衆国政府は、その旨を他の締約政府に通報する。そのような脱退にあつては、当該締約政府に対応する特別協定の署名当事者は、脱退の通告の前に締結した契約から将来生ずることのある経費に関して当該署名当事者と委員会との間で合意する金額を含め、特別協定に基づいてすでに支払義務が生じているすべての金額を支払わなければならない。脱退の通告の後三箇月以内に合意に達しない場合には、委員会は、その署名当事者の支払うべき金額を最終的に決定する。

(b) 特別協定の署名当事者の権利が特別協定第四条(d)の規定に基づいて停止された後三箇月以内において、その署名当事者が支払義務が生じているすべての金額をその期間内に支払わないときは、委員会は、当該署名当事者又はそれに対応する締約政府による説明を考慮した上で、当該締約政府がこの協定から脱退したものとみなされる旨を決定することができる。この場合において、この協定は、その締約政府について効力を失うものとする。

通信衛星協定

ARTICLE XI

(a) Any Party may withdraw from this Agreement, and this Agreement shall cease to be in force for that Party three months after that Party shall have notified the Government of the United States of America of its intention to withdraw and the latter shall inform the other Parties accordingly. In the event of such withdrawal, the corresponding signatory to the Special Agreement shall pay all sums already due under the Special Agreement, together with a sum which shall be agreed between that signatory and the Committee in respect of costs which will result in the failure of contracts concluded prior to notification of withdrawal. If agreement has not been reached within three months after notification of withdrawal, the Committee shall make a final determination of the sums which shall be paid by that signatory.

(b) Not less than three months after the rights of a signatory to the Special Agreement have been suspended pursuant to Article 4 (d) of the Special Agreement, and if that signatory has not meanwhile paid all sums due, the Committee, having taken into account any statement by that signatory or the corresponding Party, may decide that the Party in question is deemed to have withdrawn from this Agreement; this Agreement shall thereupon cease to be in force for that Party.

(c) Withdrawal by a Party from this Agreement shall automatically effect withdrawal from the Special Agreement by the corresponding signatory to the Special Agreement, but the obligation to make payments under paragraph (a) of this Article or under Article 4 (d) of the Special Agreement shall not be affected by such withdrawal.

(d) Upon any withdrawal under paragraph (a) or (b) of this Article, the Committee, to the extent required to account for the quota of the withdrawing signatory to the Special Agreement, shall increase the quotas of the remaining

- (c) 締約政府によるこの協定からの脱退は、その締約政府に対応する特別協定の署名当事者による特別協定からの脱退を自動的にもたらずものとする。ただし、(a)の規定又は特別協定第四条(d)の規定に基づく支払義務は、その脱退によって影響を受けるものではない。
- (d) (a)又は(b)の規定に基づく脱退にあつて、委員会は、脱退する特別協定の署名当事者の割当額を補てんするため必要とされる限度において、特別協定の他の署名当事者の割当率をそれぞれの割当率に応じ、又は別に合意するところに従つて増加するものとする。ただし、脱退する締約政府に対応する特別協定の署名当事者が脱退の時に第四条(b)の規定に従つて委員会に共通の代表を任命するために構成した署名当事者団の構成員であるときは、当該署名当事者の割当率は、その署名当事者団の他の署名当事者の割当率をそれらの他の署名当事者が合意する限度において増加することによつて配分されるものとする。
- (e) 委員会が、関係締約政府の要請があつたときに、この協定及び特別協定に基づくその締約政府及びそれに対応する特別協定の署名当事者の権利及び義務の他の締約政府及びそれに対応する特別協定の署名当事者への移転を承認する場合にも、脱退は、認められる。この場合において、前記の権利及び義務の移転を受ける者は、その移転に先だつ期間においてこの協定の締約政府又は特別協

signatories to the Special Agreement in proportion to their respective quotas or as they may otherwise agree. However, if the signatory to the Special Agreement corresponding to the withdrawing Party was at the time of withdrawal a member of a group of signatories formed in order to appoint jointly a representative on the Committee pursuant to Article IV (b) of this Agreement, the quota of the signatory in question shall be distributed by increasing the quotas of the remaining signatories of that group to the extent that those remaining signatories may agree.

(e) Withdrawal by any Party may also take place if, at the request of the Party concerned, the Committee approves the transfer of the rights and obligations of that Party and the corresponding signatory to the Special Agreement under this Agreement and the Special Agreement to another Party and its corresponding signatory to the Special Agreement. Such transferee or transferees need not have been Parties to the Agreement or signatories to the Special Agreement prior to the time of such transfer.

定の署名当事者であることを要しない。

第十二条

(a) この協定は、千九百六十四年八月二十日から六箇月の期間ワシントンで、次の政府による署名のために開放される。

(i) 特別協定が最初に署名のために開放された時に、その特別協定の附属書に名が掲げられている国の政府
(ii) 国際電気通信連合の連合員であるその他の国の政府
ただし、委員会が当該政府又はその指定する通信事業体（公私を問わない）の割当率を承認することを条件とする。前記の承認が行なわれ、かつ、協定が効力を生じ、又は暫定的に適用されるときは、当該国の名並びにそれに対応する特別協定の署名当事者の名及びその割当率は、特別協定の附属書に掲げられたものとみなす。

(b) 国際電気通信連合の連合員であるいずれの国の政府も、この協定の署名開放期間が経過した後、委員会が決定する財政上の条件に従つてこの協定に加入することができる。この加入にあつて、当該国の名並びにそれに対応する署名当事者の名及びその割当率は、特別協定の附属書に掲げられたものとみなす。

(c) 特別協定の署名当事者の割当率は、特別協定への新たな署名当事者に割当てを行なうために必要とされる限度

通信衛星協定

ARTICLE XII

(a) This Agreement shall be open at Washington for six months from 20th August 1964 for signature:

(i) by the Government of any State which is listed by name in the Annex to the Special Agreement when it is first opened for signature, and
(ii) by the Government of any other State which is a member of the International Telecommunication Union, subject to approval by the Committee of the quota of that Government or its designated Communications entity, public or private. On each approval and entry into force or provisional application, the name of that State and the name of its corresponding signatory to the Special Agreement, and its quota are deemed to be inserted in the Annex to the Special Agreement.

(b) The Government of any State which is a member of the International Telecommunication Union may accede to this Agreement after it is closed for signature upon such financial conditions as the Committee shall determine. On such accession, the name of that State and the name of its corresponding signatory to the Special Agreement, and its quota are deemed to be inserted in the Annex to the Special Agreement.

(c) The quotas of the signatories to the Special Agreement shall be reduced pro rata as necessary to accommodate additional signatories to the Special Agreement, provided that the combined original quotas of all signatories to the Special Agreement other than the signatories listed in the Annex to the Special Agreement when this Agreement is first opened for signature shall not exceed 17%.

(d) This Agreement shall enter into force on the date upon which it has been

通信衛星協定

においてそれぞれの割当率に応じて減少するものとする。ただし、この協定が最初に署名のために開放された時に特別協定の附属書に掲げられていた署名当事者を除く特別協定のすべての署名当事者の当初の割当率の合計が十七パーセントをこえないことを条件とする。

(d) この協定は、二以上の政府が承認に関する留保を附さずに署名した日に、又はそのような留保を附して署名するときは承認の日に、効力を生ずる。その後、この協定は、各署名政府につき、署名の日に、又は前記の留保を附して署名するときは承認の日に、効力を生ずる。

(e) 承認に関する留保を附してこの協定に署名する政府は、この協定が署名のために開放されている限り、この協定を暫定的に適用する旨を宣言することができ、それにより、この協定の締約政府とみなされる。そのような暫定的適用は、次のいずれかのことが行なわれた時に終了するものとする。

(i) 当該政府によるこの協定の承認

(ii) この協定の第十一条の規定に基づく当該政府による脱退

(f) この条のいかなる規定にもかかわらず、この協定は、政府又はそれに対応する署名当事者が特別協定に署名しない限り、当該政府について効力を生ぜず、また、当該政府によつて暫定的に適用されることもないものとする。

(g) この協定が、最初に署名のために開放された日から九

signed without reservation as to approval, or has been approved after such reservation, by two or more Governments. Subsequently it shall enter into force in respect of each signatory Government on signature or, if it signs subject to a reservation as to approval, on approval by it.

(e) Any Government which signs this Agreement subject to a reservation as to approval may, so long as this Agreement is open for signature, declare that it applies this Agreement provisionally and shall thereupon be considered a Party to this Agreement. Such provisional application shall terminate

(i) upon approval of this Agreement by that Government, or
(ii) upon withdrawal by that Government in accordance with Article XI of this Agreement.

(f) Notwithstanding anything contained in this Article, this Agreement shall not enter into force for any Government nor be applied provisionally by any Government until that Government or its corresponding signatory shall have signed the Special Agreement.

(g) If at the expiration of a period of nine months from the date when it is first opened for signature this Agreement has not entered into force for or has not been provisionally applied by the Government of a State which has signed it in accordance with paragraph (a) (i) of this Article, the signature shall be considered of no effect and the name of that State and of its corresponding signatory to the Special Agreement, and its quota shall be deemed to be deleted from the Annex to the Special Agreement; the quotas of the signatories to the Special Agreement shall accordingly be increased pro rata. If this Agreement has not entered into force for or has not been provisionally applied by the Government of a State which has signed it in accordance with paragraph (a) (ii) of this Article within a period of nine months from the date when it is first opened for signature, the signature shall be considered of no effect.

箇月の期間が経過した時に、(a)(i)の規定に従つてこの協定に署名した国の政府について効力を生ぜず、又はその政府によつて暫定的に適用されないときは、その署名は無効とみなされ、また、その国又はそれに対応する特別協定の署名当事者の名及びその割当率は、特別協定の附属書から削除されたものとみなされる。その場合において、特別協定の署名当事者の割当率は、それぞれの割当率に応じて増加するものとする。この協定が、最初に署名のために開放された日から九箇月の期間内に、(a)(ii)の規定に従つてこの協定に署名した国の政府について効力を生ぜず、又はその政府によつて暫定的に適用されないときは、その署名は、無効とみなされる。

(h) 承認に關する留保を附してこの協定に署名し、かつ、この協定を暫定的に適用していない政府に対応する特別協定の署名当事者は、その政府がこの協定を承認した場合に当該署名当事者が第四条(b)の規定に従つて代表を出すことができると同様の態様で委員会に対するオブザーヴァーを指名することができる。このオブザーヴァーは、発言する権利を有するが、投票する権利を有しないものとし、この協定が最初に署名のために開放された日から九箇月の期間中に限り委員会に出席することができる。

(i) この条に定める場合を除くほか、この協定に対する留保を行なうことはできない。

(h) The corresponding signatory to the Special Agreement of any Government which has signed this Agreement subject to a reservation as to approval, and which has not provisionally applied it, may appoint an observer to the Committee in the same manner as that signatory could have been represented in accordance with Article IV (b) of this Agreement if that Government had approved this Agreement. Any such observer, who shall have the right to speak but not to vote, may attend the Committee only during a period of nine months from the date when this Agreement is first opened for signature.

(i) No reservation may be made to this Agreement except as provided in this Article.

通告書及び加入書並びに米国の政府の事務

(a) 承認又は暫定的適用の通告書及び加入書は、アメリカ合衆国政府に寄託するものとする。

(b) アメリカ合衆国政府は、すべての署名政府及び加入政府に対し、署名、承認の留保、承認又は暫定的適用の通告書の寄託、加入書の寄託及びこの協定からの脱退の通告を通報するものとする。

第十四条

この協定が効力を生じたときは、アメリカ合衆国政府は、これを国際連合憲章第百二条の規定に従つて国際連合事務総長に登録するものとする。

第十五条

この協定は、第九条に規定する恒久的制度が実施される時まで効力を有する。

以上の証拠として、このため正当に権限を与えられた下名は、この協定に署名した。

千九百六十四年八月二十日にワシントンで、ひとしく正文である英語及びフランス語により原本一通を作成した。この原本は、アメリカ合衆国政府に寄託するものとし、同政府は、その認証謄本を各署名政府及び加入政府並びに国

ARTICLE XIII

(a) Notifications of approval or of provisional application and instruments of accession shall be deposited with the Government of the United States of America.

(b) The Government of the United States of America shall notify all signatory and acceding States of signatures, reservations of approval, deposits of notifications of approval or of provisional application, deposits of instruments of accession and notifications of withdrawal from this Agreement.

ARTICLE XIV

Upon entry into force of this Agreement, the Government of the United States of America shall register it with the Secretary-General of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

ARTICLE XV

This Agreement shall remain in effect until the entry into force of the definitive arrangements referred to in Article IX of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned duly authorized thereto have signed this Agreement.

DONE at Washington this twentieth day of August, 1964, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single original, which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America, which shall transmit a certified copy to each signatory or acceding

有効期間

末文

登録

際電気通信連合の連合員である各国の政府に送付するものとする。

オーストラリア国政府
オーストリア国政府
ベルギー国政府
カナダ国政府
デンマーク国政府
フランス国政府
ドイツ連邦共和国政府
アイルランド国政府
イタリア国政府
日本国政府
オランダ国政府
ノルウェー国政府
ポルトガル国政府
スペイン国政府
スウェーデン国政府
スイス国政府
グレートブリテン北部アイルランド連合王国政府
アメリカ合衆国政府
ヴァチカン市国政府

Government and to the Government of each State which is a member of the
International Telecommunication Union.

FOR THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA:
FOR THE GOVERNMENT OF AUSTRIA:
FOR THE GOVERNMENT OF BELGIUM:
FOR THE GOVERNMENT OF CANADA:
FOR THE GOVERNMENT OF DENMARK:
FOR THE GOVERNMENT OF FRANCE:
FOR THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY:
FOR THE GOVERNMENT OF IRELAND:
FOR THE GOVERNMENT OF ITALY:
FOR THE GOVERNMENT OF JAPAN:
FOR THE GOVERNMENT OF THE NETHERLANDS:
FOR THE GOVERNMENT OF NORWAY:
FOR THE GOVERNMENT OF PORTUGAL:
FOR THE GOVERNMENT OF SPAIN:
FOR THE GOVERNMENT OF SWEDEN:
FOR THE GOVERNMENT OF SWITZERLAND:
FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:
FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:
FOR THE GOVERNMENT OF THE VATICAN CITY:

(参考)

この協定は、通信衛星の利用による世界的通信のため恒久的な商業的組織を設立する第一歩として、五年間を限度とする暫定的制度を設けることを目的として、昭和三十九年二月から数次にわたり国際会議が開かれた結果、同年七月ワシントン市において開催された関係国際会議において協定案文について最終的な合意に達し、八月二十日以降署名のために開放されたものである。

ACCORD ÉTABLISSANT UN RÉGIME PROVISOIRE APPLICABLE À
UN SYSTÈME COMMERCIAL MONDIAL DE TÉLÉCOMMUNICATIONS
PAR SATELLITES

Les Gouvernements signataires du présent Accord,

Rappelant le principe énoncé dans la Résolution no 1721 (XVII) de l'Assemblée Générale des Nations Unies d'après lequel il importe de mettre dès que possible à la disposition de toutes les nations sans discrimination des moyens de télécommunications par satellites sur une base mondiale;

Souhaitant créer un système commercial mondial unique de télécommunications par satellites, pour servir à l'amélioration du réseau universel de télécommunications, étendre les services de télécommunications à toutes les régions du monde et contribuer ainsi à l'entente et à la paix mondiales;

Décidés à cet effet à assurer, pour le bien de toutes les nations et grâce aux milleures techniques, le service le plus efficace et le plus économique possible, compatible avec une utilisation rationnelle et équitable des gammes de fréquences radioélectriques;

Estimant que les télécommunications par satellites doivent être organisées de telle façon que tous les États puissent avoir accès au système mondial et, que ceux qui le souhaitent puissent y investir des capitaux et participer ainsi à la conception, à la mise au point, à la construction (y compris la fourniture de matériel), à la mise en place, à l'entretien, à l'exploitation et à la propriété du système;

Estimant qu'il est souhaitable d'établir un régime provisoire prévoyant la création d'un système commercial mondial unique de télécommunications par satellites dans les plus brefs délais possibles, en attendant l'élaboration du régime définitif relatif à l'organisation d'un système de ce genre;

Sont convenus de ce qui suit:

通信衛星協定

ARTICLE I

(a) Les Parties au présent Accord comprennent, conformément aux principes énoncés au Préambule du présent Accord, en vue de pouvoir à la conception, à la mise au point, à la construction, à la mise en place, à l'entretien et à l'exploitation du secteur spatial du système commercial mondial de télécommunications par satellites selon le programme suivant:

- (i) une phase expérimentale et d'exploitation au cours de laquelle est prévue l'utilisation d'un ou plusieurs satellites qui doivent être placés sur orbite asynchrone en 1965
- (ii) des phases successives au cours desquelles seront utilisées des satellites dont le type reste à préciser, en vue d'assurer les éléments de base d'un service mondial au cours de la deuxième moitié de 1967;
- (iii) telles améliorations et extensions du système que le Comité créé par l'Article IV du présent Accord décidera sous réserve des dispositions de l'Article VI du présent Accord.
- (b) Au sens du présent Accord,
 - (i) le terme "secteur spatial" désigne des satellites de télécommunications ainsi que l'équipement et les installations de contrôle, de commande et autres, nécessaires au fonctionnement des satellites de télécommunications;
 - (ii) les termes "conception" et "mise au point" visent également la recherche.

ARTICLE II

(a) Chaque Partie signe l'Accord Spécial qui est ouvert à la signature en même temps que le présent Accord ou désigne l'organisme de télécommunications public ou privé habilité à le signer. Les rapports entre l'organisme de télécommunications ainsi désigné et la Partie qui l'a désigné sont réglés par la

régulation intérieure du pays intéressée.

(b) Les Parties au présent Accord prévoient que, sous réserve des dispositions de leur législation interne, les administrations et les compagnies de télécommunications négocieront et concluront directement les accords de trafic appropriés concernant l'utilisation qu'ils feront des circuits de télécommunications prévus par le système à établir selon les dispositions du présent Accord ainsi que les services destinés au public, les installations, la répartition de bénéfices et les dispositions commerciales qui s'y rapportent.

ARTICLE III

Le secteur spatial est la propriété indivise des signataires de l'Accord Spécial proportionnellement à leur contribution respective aux dépenses de conception, de mise au point, de construction et de mise en place de ce secteur spatial.

ARTICLE IV

(a) Un Comité intermédiaire des télécommunications par satellite, ci-après dénommé "le Comité", est créé par le présent Accord pour mettre en oeuvre la coopération prévue à l'Article I. Il est chargé de la conception, de la mise au point, de la construction, de la mise en place, de l'entretien et de l'exploitation du secteur spatial du système; en particulier, il exerce les fonctions et est investi des pouvoirs énoncés dans le présent Accord ainsi que dans l'Accord Spécial.

(b) Le Comité est constitué de la manière suivante: un représentant pour chaque signataire de l'Accord Spécial dont la quote-part n'est pas inférieure à 1,5% et un représentant pour deux ou plusieurs signataires de l'Accord Spécial dont la somme des quotes-parts n'est pas inférieure à 1,5% et qui sont convenus d'être ainsi représentés.

(c) Dans l'exercice des attributions de caractère financier qui lui sont dévolues par le présent Accord et par l'Accord Spécial, le Comité est assisté d'un sous-comité financier consultatif; celui-ci sera créé par le Comité dès l'entrée en fonctions de ce dernier.

(d) Le Comité a la faculté de créer tous autres sous-comités consultatifs qu'il jugera utiles.

(e) Aucun signataire ou groupe de signataires de l'Accord Spécial ne pourra être privé de sa représentation au Comité en raison des réductions effectives conformément à l'Article XII (c) du présent Accord.

(f) Au sens du présent Accord le mot "quote-part" lorsqu'il s'agit d'un signataire de l'Accord Spécial signifie le pourcentage mentionné à l'Annexe à l'Accord Spécial en regard de son nom ou tel qu'il a été modifié conformément au présent Accord et à l'Accord Spécial.

ARTICLE V

(a) Chaque signataire ou groupe de signataires de l'Accord Spécial représenté au Comité dispose d'un nombre de voix égal au chiffre de sa quote-part ou de la somme de leurs quotes-parts selon le cas.

(b) Le quorum nécessaire pour chaque réunion du Comité est constitué de représentants dépassant au total d'un nombre de voix supérieur d'un nombre 8,5 fois au nombre de voix dont dispose le représentant qui a le droit de vote le plus élevé.

(c) Le Comité s'efforce d'agir à l'unanimité; toutefois, s'il ne le peut il prend ses décisions à la majorité des voix exprimées, sauf que pour les questions relatives, et sous réserve des paragraphes (d) et (e) du présent Article, toute décision est prise par le vote de représentants dont le nombre total de voix est supérieur d'au moins 12,5 voix à celui dont dispose le représentant qui a le nombre

de voix le plus élevé:

- (i) choix du ou des types de secteur spatial à établir;
- (ii) définition des normes générales pour l'approbation des missions terrestres devant avoir accès au secteur spatial;
- (iii) approbation des budgets par catégories principales;
- (iv) révision des comptes conformément à l'Article 4 (c) de l'Accord Spécial;
- (v) établissement du taux unitaire de la redevance d'utilisation du système de satellites conformément à l'Article 9 (a) de l'Accord Spécial;
- (vi) décisions relatives aux contributions supplémentaires conformément à l'Article VI (b) du présent Accord;
- (vii) approbation du placement des contrats conformément à l'Article 10 (c) de l'Accord Spécial;
- (viii) approbation des questions relatives au lancement des satellites conformément à l'Article 10 (d) de l'Accord Spécial;
- (ix) approbation des quotas-parts conformément à l'Article XII (a) (ii) du présent Accord;
- (x) établissement des conditions financières d'allocation conformément à l'Article XII (b) du présent Accord;
- (xi) décisions relatives à la démonstration conformément à l'Article XI (a) et (b) du présent Accord et à l'Article 4 (d) de l'Accord Spécial;
- (xii) préparation d'amendements conformément à l'Article 15 de l'Accord Spécial;
- (xiii) adoption du règlement intérieur du Comité et des sous-comités consultatifs;
- (xiv) approbation d'une rémunération appropriée à payer à la Société pour l'exécution des services en tant que *gérant*, conformément aux Articles 5 (c) et 9 (h) de l'Accord Spécial.

通信衛星協定

(d) Si le Comité, à qui a été proposée, en vue d'une décision, une question au sujet du type de secteur spatial à créer afin de réaliser l'objectif prévu au paragraphe (a) (ii) de l'Article I du présent Accord, n'a pas pris celle-ci à l'expiration du soixantième jour suivant la date à laquelle cette question a été posée, une décision sur cette question peut être prise après ce délai par votes favorables de représentants dont le nombre total de voix est supérieur de 8,5 voix à celui dont dispose le représentant qui a le droit de vote le plus élevé.

(e) Si le Comité, à l'expiration du soixantième jour suivant la date à laquelle lui a été proposée pour décision une des questions suivantes en rapport avec l'achèvement des objectifs prévus dans les paragraphes (a) (ii) et (a) (iii) de l'Article I du présent Accord et ne l'a pas approuvée:

- (i) toute catégorie particulière de budget conformément au paragraphe (c) (iii) de cet Article;
 - (ii) le placement de tout contrat particulier conformément au paragraphe (c) (vii) de cet Article ou
 - (iii) toute question particulière relative aux lancements de satellites conformément au paragraphe (c) (viii) de cet Article,
- une décision sur cette question peut être prise après ce délai par votes favorables de représentants dont le nombre total de voix est supérieur de 8,5 voix à celui dont dispose le représentant qui a le droit de vote le plus élevé.

ARTICLE VI

(a) Les contributions des signataires de l'Accord Spécial aux dépenses de conception, de mise au point, de construction et de mise en place du secteur spatial pendant la durée du régime provisoire sont établies sur la base d'un montant total évalué à deux cents millions de dollars des Etats-Unis. Les signataires de l'Accord Spécial versent leurs quotas-parts de ces dépenses conformément

通信衛星協定

ment aux dispositions de l'Accord Spécial.

(b) Le Comité décide s'il convient, pendant la durée du régime provisoire, d'appeler des contributions complémentaires au-delà du montant de deux cents millions de dollars des Etats-Unis; Il détermine le montant de ces contributions. Si l'appel de contributions complémentaires pendant la durée du régime provisoire tendait à établir le montant total des contributions à plus de trois cents millions de dollars des Etats-Unis, une conférence spéciale des signataires de l'Accord Spécial serait réunie à l'effet d'examiner la situation et de recommander les mesures qu'elle jugerait appropriées avant toute décision du Comité. La conférence arrêtera son règlement intérieur.

(c) Chaque signataire de l'Accord Spécial a la faculté d'assumer l'obligation de verser la totalité ou une partie de sa quote-part des contributions complémentaires; aucun signataire de l'Accord Spécial n'est tenu d'assumer cette obligation. Dans la mesure où l'un quelconque de ces signataires n'assume pas cette obligation, celle-ci peut être assumée par les autres signataires dans la proportion de leurs quotes-parts respectives ou d'une autre manière dont ils pourraient convenir. Toutefois, si un signataire de l'Accord Spécial, qui fait partie d'un groupe de signataires formé pour nommer conjointement un représentant au Comité suivant les dispositions de l'Article IV (b) du présent Accord n'assume pas l'obligation de verser de telles contributions supplémentaires, les autres signataires de ce groupe peuvent assumer cette obligation, en tout ou en partie, dans la proportion dont ils auront convenu. Les quotes-parts des signataires de l'Accord Spécial sont ajustées en conséquence.

ARTICLE VII

Conformément aux principes énoncés au Préambule du présent Accord et pour assurer l'utilisation la plus efficace possible du secteur spatial, aucune nation territoriale ne peut être autorisée à utiliser celui-ci sans l'approbation du Comité.

donnée suivant les dispositions de l'Article 7 de l'Accord Spécial.

ARTICLE VIII

En ce qui concerne sa conception, sa mise au point, sa construction, sa mise en place, son exploitation et son entretien le secteur spatial est géré, conformément aux directives générales et éventuellement aux instructions particulières du Comité, par la "Communication Satellite Corporation", appelée la Société dans le texte du présent Accord, et constituée conformément à la législation du District de Columbia.

ARTICLE IX

(a) Tenant compte du programme établi à l'Article I du présent Accord, le Comité soumettra aux diverses Parties au présent Accord, dans l'année qui suivra la mise en exploitation du système mondial initial et, au plus tard le 1er janvier 1969, un rapport présentant ses recommandations sur les dispositions définitives concernant le système international mondial destiné à remplacer le régime provisoire établi par le présent Accord. Ce rapport, qui devra refléter pleinement toutes les nuances d'opinion, étudiera en particulier si le régime provisoire devra devenir définitif, ou si une organisation internationale permanente, constituée notamment d'une Conférence Générale et de services administratifs et techniques internationaux, devra être créée.

(b) Quelle que soit la forme du régime définitif,

(i) les buts de celui-ci devront être conformes aux principes énoncés au Préambule du présent Accord.

(ii) comme au présent Accord tous les Etats membres de l'Union Internationale des Télécommunications ou leurs organismes délégués à cet effet pourront y adhérer.

(iii) les investissements faits par les signataires de l'Accord Spécial

seront sauvegardées,

- (iv) toutes les Parties au régime définitif auront la possibilité de contribuer à la définition de la politique générale.

- (c) Le rapport du Comité sera examiné au cours d'une conférence internationale à laquelle peuvent participer également les organismes de télécommunications, l'iment désignés et qui sera réunie à cet effet par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique dans les trois mois suivant le dépôt du rapport. Les Parties au présent Accord renforceront d'obtenir que le régime définitif soit créé à la date la plus proche possible afin qu'il puisse entrer en vigueur au plus tard le 1er janvier 1970.

ARTICLE X

Dans l'examen des contrats et dans l'exercice de ses autres responsabilités, le Comité et la Société en tant que gérant tiennent compte de la nécessité de concevoir, mettre au point et acquérir le matériel et l'exploitation les plus appropriés et au meilleur prix pour le fonctionnement et l'exploitation les plus efficaces du secteur spatial. Lorsque les réponses aux demandes de propositions ou aux appels d'offre sont jugées comparables quant à la qualité, au prix c.i.f. et aux délais, le Comité et la Société en tant que gérant veulent également à ce que les contrats soient répartis autant que possible de telle façon que le matériel soit conçu, mis au point et acquis dans les pays qui sont Parties au présent Accord en proportion approximative des quotas-parts respectives des signataires copromoteurs de l'Accord Spécial; à condition que dans la conception, la mise au point et la fourniture de ce matériel, les intérêts communs des Parties au présent Accord et des signataires de l'Accord Spécial ne soient pas déservies. Dans la mesure où cela peut être accompli sans diminuer la responsabilité assumée par l'entrepreneur principal concernant l'exécution des travaux aux termes du contrat

le Comité et la Société en tant que gérant veulent également à ce que les principes énoncés ci-dessus soient mis en pratique en ce qui concerne les principaux sous-traitants.

ARTICLE XI

- (a) Le présent Accord peut être dénoncé par toute Partie: il cesse d'être en vigueur, en ce qui la concerne, trois mois après que celle-ci a notifié sa dénonciation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, lequel en avise les autres Parties. Dans ce cas, le signataire correspondant de l'Accord Spécial paie la totalité des sommes déjà dues aux termes de l'Accord Spécial, auxquelles s'ajoute une somme convenue entre ce signataire et le Comité pour couvrir les dépenses résultant ultérieurement de contrats passés avant la notification de la dénonciation. Si un Accord n'a pas été conclu dans les trois mois qui suivront la notification de la dénonciation, le Comité déterminera de façon définitive les montants qui seront payés par ce signataire.

- (b) Trois mois au moins après la date où l'exercice des droits d'un signataire de l'Accord Spécial est déclaré suspendu conformément au paragraphe (a) de l'Article 4 de l'Accord Spécial et si ce signataire n'a pas payé conformément toutes les sommes dues, le Comité, tenant compte des déclarations de la Partie ou du signataire correspondant de l'Accord Spécial, peut décider que cette Partie doit être considérée comme ayant dénoncé le présent Accord lequel cessera, en conséquence, de lui être applicable.

- (c) La dénonciation du présent Accord par une Partie veut dénonciation de l'Accord Spécial par le signataire correspondant, mais l'obligation d'effectuer des paiements aux termes du paragraphe (a) du présent Article ou aux termes du paragraphe (d) de l'Article 4 de l'Accord Spécial n'est pas affectée par cette dénonciation.

- (d) En cas de dénonciation effectuée aux termes des alinéas (a) ou (b) ci-

dessus, le Comité procédera, dans la limite de la quote-part du signataire correspondant de l'Accord Spécial, à l'augmentation des quotes-parts des autres signataires de l'Accord Spécial en proportion de leurs quotes-parts respectives ou selon une autre méthode dont ces signataires conviendront. Toutefois, si un signataire de l'Accord Spécial correspondant à la Partie qui dénonce est, à ce moment, membre d'un groupe de signataires formé pour nommer conjointement un représentant au Comité, avant les dispositions de l'Article IV (b) du présent Accord, la quote-part de ce signataire sera répartie entre les autres signataires du groupe, dans la proportion dont ils auront convenu.

(e) La dénonciation par toute Partie peut également intervenir dans le cas où, à la demande de la Partie intéressée, le Comité approuve le transfert à une autre Partie et à son signataire de l'Accord Spécial, des droits et obligations accordés à la Partie demandante et à son signataire correspondant de l'Accord Spécial par les dispositions du présent Accord et de l'Accord Spécial. Il ne sera pas nécessaire que ces derniers aient été fixés à l'Accord ou signataires de l'Accord Spécial avant la date de ce transfert.

ARTICLE XII

(a) Pendant une période de six mois à compter du 20 août 1964 le présent Accord est ouvert, à Washington, à la signature:

(i) du gouvernement de chaque Etat dont le nom figure, à la date ci-dessus, à l'Annexe à l'Accord Spécial, et

(ii) du gouvernement de tout autre Etat membre de l'Union Internationale des Télécommunications, sous réserve toutefois de l'approbation par le Comité de la quote-part revenant à ce gouvernement ou à l'organisme de télécommunications public ou privé désigné par lui. Après approbation et entrée en vigueur ou en application provisoire, le nom de l'Etat et celui du signataire correspondant de l'Accord Spécial, ainsi

que le chiffre de sa quote-part, sont considérés comme inscrits à l'Annexe du l'Accord Spécial.

(b) Le gouvernement de tout Etat membre de l'Union Internationale des Télécommunications peut adhérer au présent Accord après qu'il aura cessé d'être ouvert à la signature; l'adhésion se fera aux conditions financières que déterminera le Comité. Une fois l'adhésion effectuée, le nom de l'Etat et celui du signataire correspondant de l'Accord Spécial, ainsi que le chiffre de sa quote-part, seront considérés comme inscrits à l'Annexe du l'Accord Spécial.

(c) Pour permettre l'adhésion à l'Accord Spécial de nouveaux signataires, les quotes-parts des autres signataires de l'Accord Spécial sont réduites en proportion. Toutefois, la somme des quotes-parts attribuées à l'origine à tous les signataires de l'Accord Spécial, autres que ceux qui figuraient à l'Annexe de celui-ci, lorsqu'il a été ouvert à la signature, ne devra pas dépasser 17%.

(d) L'Accord prend effet à la date à laquelle il a été signé sous réserve d'approbation ou a été approuvé après une telle réserve par deux ou plusieurs gouvernements. Par la suite, il prend effet à l'égard de chacun des gouvernements signataires, à la date où il l'a signé, ou, s'il signe sous réserve d'approbation, à la date de levée de la réserve.

(e) Tout Gouvernement qui signe le présent Accord sous réserve d'approbation peut, aussi longtemps que celui-ci reste ouvert à la signature, déclarer qu'il l'applique à titre provisoire; il est dès lors considéré comme Partie à l'Accord. Cette application provisoire prend fin:

(i) par l'approbation du présent Accord par ce Gouvernement, ou bien

(ii) par la dénonciation qu'il en fait en vertu de l'Article XI du présent Accord.

(f) Nonobstant toute disposition contraire du présent Article, le présent Accord n'entrera en vigueur à l'égard de l'un quelconque des Gouvernements ni ne

sera appliqué par lui de façon provisoire avant que ce Gouvernement ou son signataire correspondant n'ait signé l'Accord Spécial. (g) Si à l'expiration d'une période de neuf mois suivant la date où il est ouvert à la signature, le présent Accord n'est pas entré en vigueur pour le Gouvernement d'un Etat qui l'a signé, conformément au paragraphe (a) (i) du présent Article ou n'a pas été appliqué à titre provisoire par celui-ci, la signature de celui-ci est considérée comme nulle et le nom de l'Etat et celui du signataire correspondant de l'Accord Spécial, ainsi que la quote-part de celui-ci, sont considérés comme rayés de l'Annexe à l'Accord Spécial; les quotes-parts des signatures de l'Accord Spécial seront en conséquence augmentées proportionnellement. Si le présent Accord n'est pas entré en vigueur à l'égard du Gouvernement d'un Etat qui l'a signé conformément à l'alinéa (a) (ii) dans les neuf mois suivant la date à laquelle il est ouvert à la signature ou n'a pas fait l'objet d'une application provisoire de sa part, la signature de ce Gouvernement est considérée comme nulle. (h) Le signataire de l'Accord Spécial correspondant à un Gouvernement ayant signé cet Accord sous réserve d'approbation et qui ne l'a pas mis en application provisoire peut nommer un observateur au Comité, de la même façon qu'il aurait pu désigner un représentant conformément à l'Article IV (b) du présent Accord s'il avait approuvé celui-ci. Cet observateur aura le droit de prendre la parole, mais non de voter; il peut assister aux réunions du Comité pendant une période de neuf mois au plus après la date où le présent Accord est ouvert à la signature. (i) Aucune réserve ne peut être apportée au présent Accord sauf celles qui sont prévues au présent Article.	ARTICLE XIII (a) Les notifications d'approbation ou d'application provisoire ainsi que les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. (b) Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique avisera tous les signataires et les Etats ayant adhéré à l'Accord des signatures, des réserves d'approbation, du dépôt des notifications d'approbation ou d'application provisoire, du dépôt des instruments d'adhésion et des notifications de dénonciation du présent Accord. ARTICLE XIV Lors de l'entrée en vigueur du présent Accord, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le fera enregistrer auprès du Secrétaire Général des Nations Unies conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies. ARTICLE XV Le présent Accord restera applicable jusqu'à l'entrée en vigueur du régime défini mentionné à l'Article IX du présent Accord. EN FOI DE QUOI Les soussignés dûment autorisés ont apposé leur signature au présent Accord. FAIT à Washington le vingt août 1964, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi, en un seul original qui sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, lequel en transmettra une copie certifiée conforme à chaque signataire ou Gouvernement adhérent et au Gouvernement de chaque Etat membre de l'Union Internationale des Télécommunications.
---	--